المهذب
فيما وقع في القرآن من المعرب

لآخر المجتهدين والائمة الحفاظ الغني
بشهرته عن ترجمته جلال الدين
ابي الفضل عبد الرحمن
بن الامام الاوحد
كمال الدين
السيوطي
نفعنا به

للسيوطي

كامل لا خرم فيه

وقف محمد الكفوى على علما جامع الازهر الله تعالى

بسم الله الرحمن الرحيم وبه ثقتي

الحمد لله الذي فضل هذه الامة بالكتاب العربي والصلوة والسلام
على سيدنا محمد الكريم نبي هذا كتاب تتبعت فيه الالفاظ المعربة
التي وقعت في القران مستوعبا ما وقفت عليه من ذلك مقرونا
بالعزو والبيان وعلى الله الاعتماد واليه اضرع في الهداية الى طرق
السداد **مقدمة** اختلف الايمة في وقوع المعرب في القران فالاكثرون
ومنهم الامام الشافعي وابن جرير وابو عبيدة والقاضي ابو بكر وابن فارس
على عدم وقوعه فيه لقوله تعالى قرانا عربيا وقوله ولو جعلناه قرانا
اعجميا لقالوا لولا فصلت اياته ءاعجمي وعربي وشدد الشافعي النكير
بذلك على القايل وقال ابو عبيدة انما انزل القران بلسان عربي مبين
فمن زعم ان فيه غير العربية فقد اعظم القول ومن زعم ان كذابا
بالنبطية فقد اكبر القول وقال ابن فارس لو كان فيه من غير لغة العرب
شيء لتوهم متوهم ان العرب انما عجزت عن الاتيان بمثله لانه اتى بلغات
لا يعرفونها وقال ابن جرير ما ورد عن ابن عباس وغيره من تفسير
الفاظ من القران انها بالفارسية والحبشية والنبطية او
نحو ذلك انما اتفق فيها توارد اللغات فتكلمت بها العرب والفرس
والحبشة بلفظ واحد وقال غيره بل كان للعرب العاربة التي
نزل القران بلغتهم بعض مخالطة لساير الالسنة في اسفارهم
فعلقت من لغاتهم الفاظ غيرت بعضها بالنقص من حروفها واستعملتها

في

وقف محمد الكفوى على طلبة العلم بجامع الازهر

في اشعارها ومحاوراتها حتى جرت مجرى العربي الفصيح ووقع بها البيان
وعلى هذا الحد نزل بها القران وقال اخرون كل هذه الالفاظ عربية صرفة
ولكن لغة العرب متسعة جدا ولا يبعد ان تخفى على الاكابر الجلة وقد
خفي على ابن عباس معنى فاطر قال الشافعي في الرسالة لا يحيط باللغة الا
نبي وقال ابو المعالي شيدله انما وجدت هذه الالفاظ في لغة العرب
لانها اوسع اللغات واكثرها الفاظا ويجوز ان يكونوا سبقوا الى هذه
الالفاظ وذهب اخرون الى وقوعه فيه واجابوا عن قوله قرانا
عربيا بان الكلمات اليسيرة بغير العربية لا تخرجه عن كونه عربيا فالقصيدة
الفارسية لا تخرج عنها بلفظة فيها عربية وعن قوله اعجمي وعربي
بان المعنى من السياق أكلام اعجمي ومخاطب عربي واستدلوا باتفاق النحاة
على ان منع صرف نحو ابراهيم للعلمية والعجمة ورد هذا الاستدلال
بان الاعلام ليست محل خلاف فالكلام في غيرها موجه بانه اذا اتفق
على وقوع الاعلام فلا مانع من وقوع الاجناس واقوى ما رايته للوقوع
وهو اختياري ما اخرجه ابن جرير قال حدثنا ابن حميد ثنا يعقوب القمي
عن جعفر ابن ابي المغيرة عن سعيد بن جبير قال قالت قريش لولا انزل هذا
القران اعجميا وعربيا فانزل الله وقالوا لولا فصلت اياته اعجمي وعربي
الاية وانزل الله بعد هذه الاية القران بكل لسان فيه حجارة من سجيل
فارسية وقال حدثنا محمد بن بشار ثنا عبد الرحمن بن مهدي ثنا
اسرائيل عن ابي اسحق عن ابي ميسرة قال في القران من كل لسان وقال ابن

ابي شيبة في مصنفه حدثنا عبيد الله عن اسرائيل عن ابي اسحق عن ابي
ميسرة قال نزل القران بكل لسان وقال حدثنا الفضل بن دكين ثنا
سلمة بن نبيط عن الضحاك قال نزل القران بكل لسان ونقل الثعلبي
عن بعضهم قال ليس لغة في الدنيا الا وهي في القران فهذا اشارة الى
ان حكمة وقوع هذه الالفاظ في القران انه حوى علوم الاولين والاخرين
ونبا عن كل شي فلا بد ان تقع فيه الاشارة الى انواع اللغات والالسن
لتتم احاطته بكل شي فاختير له من كل لغة اعذبها واخفها واكثرها استعمالا
للعرب ثم رايت ابن النقيب صرح بذلك فقال في تفسيره من خصائص
القران على سائر كتب الله المنزلة انها نزلت بلغة القوم الذين انزلت عليهم
لم ينزل فيها شي بغير لغتهم والقران احتوى على جميع لغات العرب وانزل فيه
بلغات غيرهم من الروم والفرس والحبشة شي كثير انتهى قلت
وايضا فالنبي صلى الله عليه وسلم مرسل الى كل امة وقد قال تعالى وما ارسلنا
من رسول الا بلسان قومه ليبين لهم فلا بد وان يكون في الكتاب المبعوث
به من لسان كل قوم وان كان اصله بلغة قومه هو وقد رايت الجويني
ذكر لوقوع المعرب في القران فائدة اخرى فقال ان قيل ان استبرق
ليس بعربي وغير العربي من الالفاظ دون العربي في الفصاحة والبلاغة
فنقول لو اجتمع فصحاء العالم وارادوا ان يتركوا هذه اللفظة وياتوا
بلفظة تقوم مقامها في الفصاحة لعجزوا عنها وذلك لان الله تعالى
اذا حث عباده على الطاعة فان لم يرغبهم بالوعد الجميل ويخوفهم بالعذاب

الوبل

وفقه الله تعالى

الوبيل لا يكون حسنه على وجه الحكمة فالوعد والوعيد نظرا الى
الفصاحة واجب ثم ان الوعد بما يرغب فيه العقلاء وذلك ينحصر
في امور الاماكن الطيبة ثم الماكل الشهية ثم المشارب الهنية ثم
الملابس الرفيعة ثم المناكح اللذيذة ثم ما بعد مما يختلف فيه الطباع
فاذن ذكر الاماكن الطيبة والوعد به لازم عند الفصيح ولو تركه
لقال من امر بالعبادة ووعد عليها بالاكل والشرب ان الاكل والشرب
لا يلتذ به اذا كنت في حبس او موضع كريه فاذن ذكر الله الجنة ومساكن
طيبة فيها وكان ينبغي ان يذكر من الملابس ما هو ارفعها وارفع الملابس
في الدنيا الحرير واما الذهب فليس مما ينسج منه ثوب ثم ان الثوب
الذي من غير الحرير لا يعتبر فيه الوزن والثقل وربما يكون الصفيق
الخفيف ارفع من الثقيل الوزن واما الحرير فكلما كان ثوبه اثقل
كان ارفع فحينئذ وجب على الفصيح ان يذكر الاثقل الاثخن ولا يتركه
في الوعد لئلا يقصر في الحث والدعاء ثم هذا الواجب الذكر اما ان يذكر
بلفظ واحد موضوع له صريح او لا يذكر بمثل هذا ولا شك ان الذكر
باللفظ الواحد الصريح اولى لانه اوجز واظهر في الافادة وذلك استبرق
فان اراد الفصيح ان يترك هذا اللفظ ويأتي بلفظ اخر لم يمكنه لانه
ما يقوم مقامه اما لفظ واحد او الفاظ متعددة ولا يجد العربي
لفظا واحدا يدل عليه لان الثياب من الحرير عرفها العرب من الفرس
ولم يكن لهم بها عهد ولا وضع في اللغة العربية للديباج الثخين اسم

وانما عربوا ما سمعوا من العجم واستغنوا به عن الوضع لقلة وجوده
عندهم وندرة تلفظهم به واما ان ذكر لفظين والمراد به يكون
تداخل الالتباس عنه لان ذكر لفظين بمعنى يمكن ذكره بلفظ تطويل
نعلم بهذا ان لفظ استبرق يجب على كل فصيح ان يتكلم به في موضعه
ولا يجد ما يقوم مقامه واي فصاحة ابلغ من ان لا يوجد غيره
مثله انتهى وقال ابو عبيد القاسم بن سلام بعد ان حكى القول
بالوقوع عن الفقها والمنع عن اهل العربية والصواب عندي
مذهب فيه تصديق القولين جميعا وذلك ان هذه الاحرف •
اصولها اعجمية كما قال الفقها لكنها وقعت للعرب فعربتها
بالسنتها وحولتها عن الفاظ العجم الى الفاظها فصارت عربية ثم
نزل القران وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب فمن قال
انها عربية فهو صادق ومن قال انها عجمية فصادق وهذا هو
الذي جزم به ابن جرير ومال الى هذا القول الجواليقي وابن الجوزي
واخرون وهذا اسرد الالفاظ الواردة في القران مرتبة على حروف
المعجم

حرف الهمزة

اباريق حكى الثعالبي في فقه اللغة وابو حاتم اللغوي في كتاب
الزينة انها فارسية وقال الجواليقي الابريق فارسي معرب وترجمته
من الفارسية احد شيئين اما ان يكون طريق الما او صب الما
على هينة **اب** قال شيدله في البرهان الاب الحشيش بلغة العرب

و ص محمد اللكنوي على علما جامع الازهر

ابلعي قال ابن ابي حاتم في تفسيره اخبرنا ابو عبد الله الطهراني انا
اسمعيل بن عبد الكريم حدثني عبد الصمد بن معقل سمعت وهب بن منبه يقول
في قوله يا ارض ابلعي ماءك قال بالحبشية ازدرديه وقال ابو الشيخ بن
حيان في تفسيره حدثنا الوليد ثنا ابو عمرو الحراني ثنا ابو الوليد ثنا عبد العزيز
ابن منيب ثنا شبيب بن الفضل ثنا مسعود بن اليسع عن جعفر بن محمد عن
ابيه في قوله يا ارض ابلعي ماءك قال اشربي بلغة الهند ه

اخلد قال الواسطي في كتاب الارشاد في القراءات العشر في قوله تعالى
اخلد الى الارض اي ركن بالعبرية ه

الارائك حكى ابن الجوزي في فنون الافنان انها السرر بالحبشية

آزر يعد في المعرب على قول من قال انه ليس بعلم لابي ابرهيم ولا للصنم
قال ابن ابي حاتم ذكر عن معتمر بن سليمن قال سمعت ابي يقرأ واذ قال ابرهيم
لابيه آزر يعني بالرفع قال بلغني انها اعوج وانها اشد كلمة قالها
ابرهيم لابيه واخرج عن ابن عباس ومجاهد انهما قالا ليس آزر ابا ابرهيم
وقال بعضهم آزر بلغتهم يا مخطئ وقال ابن جرير قال جماعة هو سب
وعيب بكلامهم ومعناه معوج وفي العجايب للكرماني قيل معناه
شيخ بالفارسية ه

اسباط قال ابو الليث السمرقندي في تفسيره الاسباط بلغتهم كالقبايل بلغة العرب ه

استبرق قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا عبدة ثنا ابن المبارك انا
جويبر عن الضحاك قال الاستبرق الديباج الغليظ وهو لغة العجم استبره

وقال الجواليقي الاستبرق غليظ الديباج فارسي معرب وممن صرح
انه بالفارسية ابو عبيد وابو حاتم واخرون ه
اسفار قال الواسطي في الارشاد هي الكتب بالسريانية وقال الكرماني
في غرايب التفسير هو نبطي وقال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا عبد الرحمن
بن منيب ثنا ابو معاذ عن عبيد عن الضحاك في قوله يحمل اسفارا قال
كتبا والكتاب بالنبطية يسمى سفرا ه
إصري قال ابو القسم في كتاب لغات القران معناه عهدي بالنبطية
أكواب حكى ابن الجوزي انها الاكواز بالنبطية وقال ابن جرير حدثت
عن الحسين سمعت ابا معاذ ثنا عبيد سمعت الضحاك يقول الاكواب
جرار ليست لها عرى وهي بالنبطية كوبا
اليم حكى ابن الجوزي انه الموجع بالزنجية وقال شيذله في البرهان
بالعبرانية إلّ قال الفريابي في تفسيره حدثنا سفين عن ابن ابي نجيح
عن مجاهد في قوله الا ولا ذمة قال الا الله تعالى قال ابن جني في المحتسب
قالوا الال بالنبطية اسم الله تعالى ه
إناه قال شيذله في البرهان اناه اي نضجه بلسان اهل المغرب وقال
ابو القاسم في لغات القران بلغة البربر وقال في قوله تعالى حميم ان
آن هو الذي انتهى حره بلغة البربر وفي قوله تعالى من عين ه
آنية اي حار بلغة البربر ه
اواه قال ابن ابي حاتم حدثنا الاشج ثنا عقبة عن اسرايل عن

جابر عن مجاهد وعكرمة قالا الاواه الموقن بلسان الحبشة وقال
ابن جرير حدثنا سفين بن وكيع ثنا يحيى بن ادم عن ابن المبارك عن خالد
الحذا عن عكرمة عن ابن عباس قال الاواه الموقن بلسان الحبشة وقال حدثنا
الحسين ثنا ابو خيثمة زهير بن حرب ثنا ابو اسحق الهمداني عن ابي ميسرة
عمرو بن شرحبيل قال الاواه الرحيم بلحن الحبشة وقال حدثني محمد بن سعد
حدثني ابي حدثني عمي عن ابيه عن جده عن ابن عباس قال الاواه المؤمن بالحبشة
وقال الواسطي الاواه الدعا بالعبرية ⊙

اواب قال ابن ابي حاتم حدثنا ابو سعيد الاشج ثنا ابو اسامة عن زكريا
عن ابي اسحق عن عمرو بن شرحبيل قال الاواب المسبح بلسان الحبشة ⊙

اوبي قال ابن جرير حدثنا ابن حميد ثنا حكام بن عنبسة عن ابي اسحق
عن ابي ميسرة في قوله اوبي معه قال سبحي بلسان الحبشة ⊙

الاولى والاخرة قال شيدله في قوله الجاهلية الاولى اي الاخرة
وفي قوله في الملة الاخرة اي الاولى بالقبطية والقبط يسمون الاخرة
الاولى والاولى الاخرة حكاه الزركشي في البرهان ⊙

حرف الباء

وحكاه الزركشي

بطائنها قال شيدله في قوله بطائنها من استبرق اي ظواهرها بالقبطية
بعير قال ابن جرير حدثنا القسم حدثنا الحسين حدثني حجاج عن ابن جريج عن
مجاهد في قوله كيل بعير قال حمل حمار قال وهي لغة قال ابن خالويه في كتابه
ليس هذا حرف نادر ذكر مقاتل عن الزبور البعير كل ما يحمل بالعبرانية

بيع قال الجواليقي في كتاب المعرب البيعة والكنيسة جعلهما بعض العلما فارسيين معربين ك

حرف التا

تتبير قال ابن ابي حاتم ذكر عن القواريري حدثنا يحيى بن يمان عن اشعث عن جعفر عن سعيد بن جبير في قوله وليتبروا ما علوا تتبيرا قال تبره بالنبطية وقال ابن جرير حدثنا ابو كريب ثنا ابن يمان به

تحت قال ابو القسم في لغات القران في قوله فناداها من تحتها اي بطنها بالقبطية وحكى الكرماني في كتاب العجايب مثله عن مورج السدوسي

تنور ذكر ابن دريد والجواليقي والثعالبي انه فارسي معرب ك

حرف الجيم

الجبت قال ابن ابي حاتم ذكر عن نعيم بن حماد المصري حدثنا عبد الحميد ابن عبد الرحمن الحماني عن النضر عن عكرمة عن ابن عباس قال الجبت اسم الشيطان بالحبشية وقال ابن جرير حدثنا ابن بشار ثنا محمد بن جعفر ثنا شعبة عن ابي بشر عن سعيد بن جبير قال الجبت الساحر بلسان الحبشة والطاغوت الكاهن وفي العجايب للكرماني ان اصله حبشي ك

جهنم ذهب جماعة الى انها عجمية وقال بعضهم فارسية معربة وقال اخرون هي تعريب كهنام بالعبرانية

حرف الحا

حرم قال ابن ابي حاتم ذكر الحسن بن محمد الصباح حدثنا حجاج عن ابن جريج اخبرني عطا ان عكرمة قال وحرم وجب بالحبشية ك

حصب قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا محمد بن عبد الرحمن الجعفي ثنا عبد الله

و محمد الكفوى على علماء جامع الازهر

ابن موسى عن المنهال بن خليفة الطائي عن سلمة بن تمام الشقري عن ابن
عباس في قوله حصب قال حطب جهنم بالزنجية ك

حطة قال الراغب قيل معناه قولوا صوابا قلت وينبغي ان يكون
معربا ثم رايته مصرحا به في تفسير الاصبهاني ما نصه وقيل ان هذه
اللفظة من الفاظ اهل الكتاب لا يعرف معناها في العربية ه

حوب رايناه في اسئلة نافع بن الازرق وانه قال لابن عباس اخبرني عن
قوله انه كان حوبا كبيرا قال اثما كبيرا بلغة الحبشة ن

حواريون قال ابن ابي حاتم حدثنا ابو سعيد الاشج ثنا الوليد بن القسم
عن جويبر عن الضحاك قال الحواريون الغسالون بالنبطية واصله هواري
وقال ابن المنذر حدثنا علي بن المبارك ثنا زيد ثنا ابو ثور عن ابن جريج قال
الحواريون الغسالون للثياب وهي بالنبطية الحوار ه

حرف الدال

دارست عن الحافظ ابن حجر في نظمه وذكر بعضهم ان الدراسة القراءة بالعبرانية
دري قال شيذلة في البرهان الدري المضيء بالحبشية وكذا قال ابو القاسم
في لغات القران والواسطي في الارشاد ن

دينار ذكر الجواليقي وغيره انه فارسي وفي المفردات للراغب قيل اصله بالفارسية
دين آر اي الشريعة جاءت به

حرف الراء

راعنا اخرج ابو نعيم في دلائل النبوة عن ابن عباس قال راعنا سب بلسان اليهود
ربانيون قال الجواليقي قال ابو عبيدة العرب لا تعرف الربانيين وانما عرفها

الفقها واهل العلم قال واحسب الكلمة ليست بعربية وانما عبرانية او
سريانية وجزم بانها سريانية ابو القسم صاحب لغات القران وابو حاتم
في كتاب الزينة والواسطي في الارشاد وقال الراغب في المفردات قيل ربانى لفظ
سرياني واخلق بذلك فقل ما يوجد في كلامهم

ربيون ذكر ابو حاتم اللغوي في كتاب الزينة انها سريانية وفي المفردات للراغب
الربي كالرباني

الرحمن ذهب المبرد وثعلب الى انه عبراني وليس بعربي واصله بالخاء المعجمة وانشد
او تتركون الى القسيسين هجرتكم ومسحكم صلب الرحمن قربانا

الرس قال الكرماني في العجائب الرس اسم اعجمي ومعناه البئر

الرقيم قال شيذلة في البرهان الرقيم اللوح بالرومية وقال ابو القاسم
في لغات القران هو الكتاب في لغات الروم وقال الواسطي هو الدواة بها

رمزا عد ابن الجوزي في فنون الافنان من المعرب وقال
الواسطي هو تحريك الشفتين بالعبرية

رهوا قال ابو القسم في لغات القران في قوله واترك البحر رهوا
اي سهلا دمثا بلغة النبط وقال الواسطي اي ساكنا بالسريانية

الروم قال الجواليقي هو اعجمي اسم لهذا الجيل من الناس

حرف الزاي

الزنجبيل حكى الثعالبي في فقه اللغة انه فارسي وذكره الجواليقي

حرف السين

سجدا قال الواسطي في قوله وادخلوا الباب سجدا اي مقنعي الرؤس السريانية

السجل

وقف لله تعالى

السجل قال ابن مردويه حدثنا احمد بن محمد بن زياد ثنا محمد بن غالب بن
حرب ثنا ابو سلمة موسى ابن اسمعيل ثنا هرون بن موسى النحوي عن عمرو بن
مالك عن ابي الجوزاء عن ابن عباس قال السجل بلغة الحبشة الرجل وفي المحتسب
لابن جني السجل الكتاب قال قوم هو فارسي معرب ٥

سجيل قال الجواليقي بالفارسية سنك وكل اي الحجارة والطين وقال
الفريابي حدثنا ورقاء عن ابن ابي نجيح عن مجاهد قال سجيل بالفارسية اولها حجارة
واخرها طين وقال ابن ابي شيبة حدثنا وكيع عن سفيان عن السدي
عن عكرمة عن ابن عباس في قوله سجيل قال هي بالفارسية سنك وكل
حجر وطين وقال حدثنا وكيع عن اسرائيل عن جابر عن ابن سابط سجيل
قال هي بالفارسية ٥

سجين ذكر ابو حاتم في كتاب الزينة انه غير عربي ٥

سرادق قال الجواليقي فارسي معرب واصله سرادر وهو الدهليز
وقال غيره الصواب انه بالفارسية سرا پرده اي ستر الدار وقال
الراغب السرادق فارسي معرب وليس في كلامهم اسم مفرد ثالثه الف وبعده حرفان

سريا قال ابن جرير حدثني الحرث ثنا الحسن ثنا ورقاء عن ابن ابي نجيح
عن مجاهد سريا قال نهرا بالسريانية وقال حدثنا وكيع ثنا ابي عن
سلمة بن نبيط عن الضحاك سريا قال جدولا صغيرا بالسريانية وقال
ابن ابي حاتم حدثنا حجاج بن حمزة ثنا شبابة ثنا ورقاء عن ابن ابي نجيح عن
مجاهد سريا نهرا بالنبطية وقال حدثنا يونس ابن حبيب ثنا ابو داود

عن قيس عن ابي حفص عن سعيد بن جبير سريا نهرا بالنبطيه ك

سفرة قال ابن ابي حاتم اخبرنا علي بن المبارك ثنا زيد بن المبارك ثنا
ابن ثور عن ابن جريج عن ابن عباس بايدي سفرة قال بالنبطية القرا

سقر ذكر الجواليقي انها عجميه ك

سكر قال ابن مردويه حدثنا احمد بن كامل ثنا محمد بن سعد العوفي حدثني
ابي ثنا عمي ثنا ابي عن ابيه عن ابن عباس قال السكر بلسان الحبشة الخل ك

سلسبيل قال الجواليقي قيل هو اسم اعجمي ك

سينا عن الحافظ ابن حجر في نظمه ولم اقف عليه لغيره ك

سندس ذكر الثعالبي في فقه اللغة انه فارسي وكذا قال
الجواليقي هو رقيق الديباج بالفارسية وقال الليث لم يختلف اهل
اللغة والمفسرون في انه معرب وقال شيدلة هو بالهندية ك

سيدها قال الواسطي في قوله والفيا سيدها لدى الباب
اي زوجها قال ابو عمرو ولا اعرفها في لغة العرب ك

سينين قال ابن ابي حاتم حدثنا الحسن بن محمد بن الصباح ثنا عمرو العنقزي
ثنا شعبة عن ابي رجاء عن عكرمه قال سينين الحسن بلسان الحبشة
اخرجه ابن جرير من هذا الوجه ومن وجه اخر عن عكرمه وذكر الجواليقي نبطي

سيما قال ابن ابي حاتم اخبرنا ابو الازهر ثنا وهب بن جرير ثنا ابي عن علي
ابو الحكم عن الضحاك قال سيما بالنبطية الحسن وقال ابن جرير حدثت عن
الحسين قال سمعت ابا معاذ يقول ثنا عبيد بن سليمن قال سمعت الضحاك يقول

~~تعريب غريب القرآن~~

المهذب فيما وقع في القرآن

و ~~محمد الكعوني علي علا جامع الازهر رواق الاروام~~

في قوله من طور سيناء الطور الجبل بالنبطية وسيناء حسنه بالنبطية

حرف الشين

شطر قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا موسى بن اسمعيل ثنا وهيب عن داود
عن رفيع في قوله شطر المسجد الحرام قال تلقاه بلسان الحبشة

شهر قال الجواليقي ذكر بعض اهل اللغة انه بالسريانية

حرف الصاد

الصراط حكى النقاش وابن الجوزي انه الطريق بلغة الروم ثم
رايته في كتاب الزينة لابي حاتم

صرهن قال ابن جرير حدثنا سليمان ابن عبد الجبار ثنا محمد بن الصلت
ثنا ابو كدينة عن عطاء عن سعيد بن جبير عن ابن عباس فصرهن قال هي
نبطية فشققهن وقال حدثت عن الحسين بن الفرج سمعت ابا معاذ
ثنا عبيد بن سليمان سمعت الضحاك يقول فصرهن بالنبطية شققهن
وقال ابن المنذر حدثنا زكريا ثنا محمد بن نافع ثنا اسمعيل ابن عبد الكريم
حدثني عبد الصمد سمعت وهبا يقول ما من اللغة شيء الا منها في القران
شيء قيل وما فيه من الرومية قال فصرهن يقول قطعهن

صلوات ذكر الجواليقي انها بالعبرانية كنائس اليهود وقال ابن
ابي حاتم حدثنا ابي ثنا عبد العزيز منيب ثنا ابو معاذ الفضل بن خالد
ثنا عبيد بن سليمن عن الضحاك قال صلوات كنائس اليهود ويسمون
الكنيسة صلوتا وفي المحتسب لابن جني قرئ صلوت بضم الصاد واللام

واسكان الواو وبالتا وصُلوات بالضم بكسر الصاد وسكون اللام
وصُلَوات بالضم وفتح اللام وصلوات بالضم وسكونه وصلوتا
وصلوثا وصلوث الاخيرتان بالمثلثة قال وكل ذلك تشبيت
باللغة السريانية واليهودية ه **حرف الطا**
طه قال الحاكم في المستدرك اخبرني محمد بن اسحق الصفار نا احمد
بن نصر نا عمرو بن طلحة انا عمر بن ابي زايدة سمعت عكرمة يذكر عن
ابن عباس في قوله طه قال هو كقولك يا محمد بلسان الحبش وقال
ابن ابي شيبة في المصنف حدثنا وكيع عن عمر ابن ابي زايدة عن عكرمة
قال طه بالحبشية يا رجل اخرجه ابن ابي حاتم وقال ابن ابي حاتم
حدثنا علي بن الحسين نا اسمعيل بن موسى نا الحكم بن ظهير عن السدي
عن ابي صالح في قوله طه قال كلمة عربت وقال ابن جرير حدثنا ابن حميد
نا ابو تميلة عن الحسن بن واقد عن يزيد النحوي عن عكرمة عن ابن عباس
قال طه بالنبطية يا رجل وقال سنيد في تفسيره حدثنا حجاج
عن ابن جريج اخبرني عبد الله ابن مسلم عن سعيد بن جبير قال طه
يا رجل بالسريانية واخرج ابن جرير مثله عن قتادة وقال ابن جرير
حدثنا ابن حميد نا يحيى بن واضح نا عبد الله عن عكرمة قال طه
بالنبطية يا انسان وقال ابن ابي شيبة حدثنا وكيع عن سفيان
عن سالم عن سعيد بن جبير قال طه بالنبطية يا رجل وقال حدثنا
وكيع عن قرة بن خالد عن الضحاك قال طه بالنبطية يا رجل وقال

حدثنا

وصلى الله تعالى

حدثنا وكيع عن سفين عن خصيف عن عكرمه قال طه يا رجل بالنبطية

الطاغوت تقدم في الجبت ه

طفقا قال شيذله في البرهان طفق قصدا بالرومية ه

طوبى قال ابن جرير حدثنا ابو كريب ثنا يحيى بن يمان عن اشعث عن جعفر عن سعيد بن جبير عن ابن عباس قال طوبى اسم الجنة بلسان الحبشية وقال حدثنا ابن حميد ثنا يعقوب القمي عن جعفر عن سعيد ابن مسجوح قال طوبى اسم الجنة بالهندية ه

الطور قال الفريابي حدثنا ورقا عن ابن ابي نجيح عن مجاهد قال الطور الجبل بالسريانية وقال ابن ابي حاتم اخبرنا ابو الازهر احمد بن الازهر النيسابوري ثنا وهب بن جرير ثنا ابي عن علي بن الحكم عن الضحاك قال النبط يسمون الجبل طورا ه

طوى قال الكرماني في العجايب قيل هو معرب معناه ليلا وقيل هو رجل بالعبرانية والمعنى انك بالواد المقدس يا رجل وحكى ابن جرير عن الربيع ابن انس ان معناه طا الارض ه حرف العين

عبدت قال ابو القاسم في لغات القران في قوله تعالى ان عبدت بني اسرايل معناه قتلت بلغة النبط ه

عدن قال ابن جرير ذكر جماعة ان معنى جنات عدن جنات اعناب وكروم ثم قال حدثني احمد بن ابي شريح الرازي ثنا زكريا بن عدي ثنا عبيد الله بن عمرو عن زيد بن ابي انيسة عن يزيد بن ابي زياد

عن عبد الله بن الحارث ان ابن عباس سال كعبا عن جنات عدن فقال هي الكروم والاعناب بالسريانية وفي تفسير جويبر في سورة غافر عدن بالرومية **العرم** قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا منصور بن مزاحم ثنا ابو سعيد محمد بن مسلم ابن ابي الوضاح عن عبد الكريم عن مجاهد في قوله سيل العرم قال العرم بالحبشية وهي المسناة التي يجمع فيها الماء ثم ينبثق ٥

حرف الغين

غساق قال الجواليقي وغيره هو البارد المنتن بلسان الترك ونقله الكرماني عن النقاش وقال ابن جرير حدثت عن المسيب عن ابرهيم البكري عن صالح بن حيان عن عبد الله بن بريدة قال الغساق المنتن وهو بالطخارية ٥ **غيض** قال ابو القاسم في لغات القران غيض الماء نقص بلغة الحبشة وذكره الواسطي ٥

حرف الفا

الفردوس قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا الحسن بن قيس وقال ابن جرير حدثنا القسم ثنا الحسين قالا ثنا حجاج انا ابن جريج عن مجاهد قال الفردوس بستان بالرومية وقال حدثنا ابو زرعة ثنا يحيى بن بكير حدثني ابن لهيعة حدثني عطاء عن سعيد بن جبير قال الجنة بلسان الرومية الفردوس وقال حدثنا عبد الله بن سليمن ثنا الحسين ثنا عامر عن اسباط عن السدي قال الفردوس هو الكرم بالنبطية واصله فرداسا وقال الجواليقي الفردوس السريانية

ايلى

وقيل بالرومية البستان الذي يجمع كل ما يكون في البساتين ۞
واخرج ابن المنذر من طريق عبد الله بن عمرو عن زيد بن ابي انيسة عن
يزيد بن ابي زياد عن عبد الله بن الحارث ان ابن عباس سال كعب
عن الفردوس قال هي جنات الاعناب بالسريانية ۞
فوم قال الواسطي هي الحنطة بالعبرية ۞

حرف القاف

قراطيس قال الجواليقي وقال ان القرطاس اصله غير عربي
القسط قال ابن ابي حاتم حدثنا علي بن الحسين ثنا عمرو بن علي
ثنا ابو عاصم عن عيسى عن ابن ابي نجيح عن مجاهد قال القسط العدل
بالرومية اخرجه ابن المنذر من وجه اخر عن مجاهد وذكره ابو القسم في كتابه
القسطاس قال الفريابي حدثنا سفين عن رجل عن مجاهد قال
القسطاس العدل بالرومية اخرجه ابن ابي شيبة في المصنف عن
وكيع عن سفين عن جابر عن مجاهد ومن طريق شريك عن جابر عن مجاهد وقال
ابن ابي حاتم حدثنا ابو زرعة ثنا يحيى بن عبد الله بن بكير حدثني ابن لهيعة
حدثني عطا بن دينار عن سعيد بن جبير قال القسطاس بلغة الروم الميزان ۞
قسورة قال ابن جرير حدثنا محمد بن خداش حدثني سلم بن قتيبة ثنا حماد
بن سلمة عن علي بن زيد عن يوسف بن مهران عن ابن عباس قال الاسد يقال له بالحبشة قسورة
قسيس قيل هو اعجمي معرب ذكره ابن حيان في البحر وقال الحكيم الترمذي في نوادر
الاصول القسيس والصديق بمعنى وله شأن في لغة بني اسرائيل قسيس وفي لغة

منهم صديقين

العرب بني اسمعيل صديق واستدل بانه قرئ ذلك بان منهم قسيسين وذلك بان
قسية في قراءة من قرا وجعلنا قلوبهم قسية اي ردية غير خالصة
من قولهم درهم قسي اي مغشوش قال وهي الكلمة عجمية لا يدخل لها في كلام العرب
قطنا قال ابو القسم في لغات القران معناه كتابنا بالنبطية وكذا قال الواسطي
قفل حكى الجوالقي عن بعضهم انه فارسي معرب ٥
القمل قال الواسطي هو الدبا بلسان العبرية والسريانية قال ابو عمرو لا
اعرفه في لغة احد من العرب ٥
قنطار ذكر الثعالبي في فقه اللغة انه بالرومية اثنا عشر الف
اوقية وقال الخليل زعموا انه بالسريانية ملء جلد ثور ذهبا او فضة
وقال بعضهم انه بلغة بربر الف مثقال من ذهب او فضة وقال ابن قتيبة
ذكر بعضهم انه ثمانية الاف مثقال ذهب بلسان اهل افريقية ٥
القيوم قال الواسطي هو الذي لا ينام بالسريانية ٥

حرف الكاف

كافور حكى الثعلبي انه فارسي وكذا قال الجوالقي ٥
كفر حكى ابن الجوزي ان معنى كفر امح بالنبطية وقال ابن ابي حاتم
حدثنا علي بن الحسين ثنا المقدمي ثنا عامر بن صالح ثنا ابي عن ابي عمران
الجوني في قوله تعالى كفر عنا سيئاتنا قال بالعبرانية محي عنهم سيئاتهم ٥
كفلين قال وكيع في تفسيره حدثنا اسرائيل عن ابي اسحق عن ابي الاحوص
عن ابي موسى الاشعري في قوله كفلين قال ضعفين بالحبشية اخرجه

ابن

المهذب

~~تفسير غريب القرآن~~

لله تعالى من واق الا روام

و جع

ابن ابي شيبة في المصنف عن وكيع به وابن ابي حاتم ثنا احمد بن سنان الواسطي
ثنا عبد الرحمن عن اسرايل به وقال الواسطي كفلين نصيبين بلغة النبطية

كنز قال الجواليقي انه فارسي معرب ه

كورت قال الجواليقي معناها غورت بالفارسية وقال ابن جرير
حدثنا ابن حميد ثنا يعقوب القمي عن جعفر عن سعيد بن جبير في قوله
اذا الشمس كورت قال غورت وهي بالفارسية وقال حدثنا ابو كريب
ثنا ابن يمان عن اشعث عن جعفر عن سعيد في قوله كورت قال كورا بالفارسية

حرف اللام

لينة قال الواسطي هي النخلة ه وقال الكلبي لا اعلمها الا بلسان يهود يثرب

حرف الميم

متكأ قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا اسمعيل بن عثمن ثنا يحيى بن يمان
عن المنهال بن خليفة عن سلمة بن تمام الشقري قال متكا بلسان
الحبش يسمون الترنج متكا وقال الواسطي هو الاترنج بلغة القبطان

مجوس قال الجواليقي انه اعجمي ه

مرجان حكى الجواليقي انه عن بعض اهل اللغة انه اعجمي ه

مرقوم قال الواسطي في قوله كتاب مرقوم اي مكتوب بلسان العبرية

مزجاة قال الواسطي مزجاة قليلة بلسان العجم وقيل بلسان القبط

مسك حكى الثعالبي في فقه اللغة انه فارسي ه

مشكاة قال وكيع في تفسيره حدثنا اسرايل عن ابي اسحق عن سعد بن عياض

الثعالبي قال المشكاة الكوة بلسان الحبشية اخرجه ابن ابي شيبة في
المصنف عنه وقال ابن ابي حاتم حدثنا علي بن الحسين ثنا نصر بن علي انا
ابي عن شبل بن عباد عن ابن ابي نجيح عن مجاهد قال المشكاة الكوة بلغة الحبشة
مقاليد حكى ابن الجوزي انها المفاتيح بالنبطية وقال الفريابي حدثنا ورقا
عن ابن ابي نجيح عن مجاهد في قوله مقاليد السموات والارض قال مفاتيح
بالفارسية وقال ابن دريد والجواليقي الاقليد والمقليد المفتاح فارسي
معرب ملكوت قال ابن ابي حاتم حدثنا يحيى بن سعيد القطان ثنا عبد الملك
ابن عمرو ثنا عمر بن ابي زائدة عن عكرمة في قوله ملكوت السموات قال ولكنه بكلام
النبطية ملكوتا واخرجه ابو الشيخ من هذا الطريق عن عكرمة عن ابن عباس
وقال الواسطي هو الملك بلسان النبط وقال الكرماني في العجايب قري
في الشاذ ملكوت بالثا وهو اسم اعجمي
مناص قال ابو القسم في لغات القران والواسطي في الارشاد معناه فرار بالنبطية
منساه حكى ابن الجوزي انها العصا بالزنجية وقال ابن جرير حدثنا موسى بن
هرون ثنا عمرو ثنا اسباط عن السدي قال المنساه العصا بلسان الحبشة
منفطر قال ابن جرير حدثنا ابو كريب ثنا وكيع عن سفين عن جابر عن عبد الله
ابن يحيى عن عكرمة عن ابن عباس السما منفطر به ممتلية بلسان الحبشة
المهل قال شيدله في البرهان المهل عكر الزيت بلسان اهل المغرب وقال
ابو القاسم في لغات القران بلغة البربر

حرف النون

ناشئة قال وكيع حدثنا اسرائيل عن ابي اسحق عن سعيد بن جبير عن ابن عباس في

قو

محمد اللكفوي رحمه الله تعالى

قوله ان ناشئة الليل قال بلسان الحبشة اذا قام وقال ابن ابي شيبة
في المصنف حدثنا اسحق بن سليمان عن ابي سنان عن ابي اسحق عن عمرو بن
شرحبيل عن عبد الله ان ناشئة الليل قال هي بالحبشية قيام الليل اخرجه
في المستدرك وقال الفريابي حدثنا قيس عن ابي اسحق عن سعيد ابن جبير
في قوله ان ناشئة الليل قال اذا قام من الليل في بلسان الحبشة نشأ فلان قام من الليل
ن حكى الكرماني في العجائب عن الضحاك انه فارسي واصله انون ومعناه اصنع ما شئت

حرف الها

هدنا قال شيدلة والواسطي وغيرهما هدنا تبنا بالعبرانية وقال ابن المنذر
حدثنا موسى ثنا عبد الله بن صالح ثنا يونس حدثني محمد ابن اسحق سمعت ابا وجزة السعدي
وكان من اعلم الناس بالعربية قال لا والله ما اعلمها في كلام احد من العرب هدنا
هود قال الجواليقي الهود اليهود اعجمي

هون قال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا صالح بن زياد الرقي ثنا يحيى بن سعيد
الحمصي ثنا النضر بن عربي عن ميمون بن مهران في قوله وعباد الرحمن الذين يمشون على
الارض هونا قال حلما بالسريانية وقال حدثنا علي بن الحسين ثنا المقدمي ثنا عامر
ابن صالح عن ابيه عن ابي عمران الجوني يمشون على الارض هونا قال بالعبرانية حلما
وقال حدثنا علي بن الحسين ثنا القسم بن عيسى الواسطي ثنا هشيم عن ابي اسحق
الكوفي عن الضحاك في قوله هونا سريانية وقال هو هونا

هيت لك قال ابن ابي شيبة حدثنا الفضل بن دكين عن سلمة ابن
شابور عن عطية عن ابن عباس هيت لك هلم لك بالنبطية اخرجه ابن ابي حاتم

وقال ابو الشيخ حدثنا اسحق بن ابرهيم ثنا ابو هشام الرفاعي ثنا وكيع عن النضر
عن عكرمة هيت لك قال هلم لك بلسان الحورانية وقال ابن جرير حدثنا الحسن
ابن محمد ثنا عبد الوهاب بن عطا عن عمرو عن الحسن هيت لك قال كلمة بالسريانية اي عليك

حرف الواو

وراء قال شيذلة في البرهان وكان وراءهم ملك اي امامهم بالنبطية
وكذا قاله ابو القسم في لغات القران ه

وردة اخرج ابن ابي حاتم عن عطا الخراساني في قوله فاذا انشقت السماء [يسمع]
فكانت وردة قال تصير حمراء وفي المعرب تحو اليفي الورد المسموم في الربيع

وزر قال ابو القاسم في لغات القران هو الجبل والملجا بالنبطية وقال ابن ابي حاتم
حدثنا ابو سعيد الاشج ثنا المحاربي عن جويبر عن الضحاك في قوله لا وزر قال
لا حيل وهي بلغة اهل اليمن وقال ابن جرير حدثت عن الحسين سمعت ابا معاذ
ثنا عبيد سمعت الضحاك يقول في قوله لا وزر قال الجبل بلغة حمير ه

حرف اليا

ياقوت ذكر الثعالبي في فقه اللغة انه فارسي وكذا الجواليقي والمعري وآخرون
يحور قال ابن الجوزي الحور الرجوع بلغة الحبشة وروينا في مسائل نافع بن
الازرق انه سال ابن عباس عن قوله انه ظن ان لن يحور قال ان لن يرجع بلغة الحبشة
وقال ابن ابي حاتم حدثنا ابي ثنا نصر بن علي ثنا عبيد بن عقيل ثنا عباد بن راشد ثنا
داود بن ابي هند في قوله انه ظن ان لن يحور قال بلغة الحبشة يرجع وقال حدثنا
ابو عبد الله الطهراني ثنا حفص بن عمر العدني ثنا الحكم بن ابان عن عكرمة في قوله انه

ظن

ظن ان لن يحور اي لن يرجع الا تسمع الحبشي اذا قيل له حر الى اهلك اي ارجع الى اهلك اه

يس قال ابن مردويه حدثنا عبد الله بن جعفر ثنا سمويه ثنا نعيم بن حماد ثنا الفضل بن موسى عن حسين بن واقد وقال ابن جرير حدثنا ابن حميد ثنا ابو تميلة ثنا الحسين بن واقد عن يزيد النحوي عن عكرمة عن ابن عباس في قوله يس قال يا انسان بالحبشية وقال ابن ابي حاتم حدثنا ابو زرعة ثنا صفوان ثنا الوليد اخبرني سعيد بن بشير عن جعفر بن ابي وحشية عن سعيد بن جبير قال يس يا رجل بلغة الحبشة

يصدون قال ابن الجوزي معناه يضجون بالحبشية اه

يصهر قال شيذله في البرهان يصهر ينضج بلسان اهل المغرب اه

اليم نقل ابن الجوزي انه البحر بلغة العبرانية وقال غيره بالنبطية وقال الجواليقي قال ابن قتيبة اليم البحر بالسريانية اه

اليهود قال الجواليقي اعجمي معرب منسوب الى يهوذا بن يعقوب فعرب باهمال الدال

فهذا ما وقفت عليه من الالفاظ المعربة في القران بعد الفحص الشديد سنين وسعة النظر والمطالعة ولم يجتمع قبل في كتاب قبل هذا وقد نظم القاضي تاج الدين السبكي منها سبعة وعشرين لفظا في ابيات وذيل عليه الحافظ ابن حجر بابيات فيها اربعة وعشرون وعدة ما استدركته عليهما اثنان وسبعون لفظا سبعة كالمكرر ان وابيه لانهما من مادة اناه واواب لانه من مادة اولي وسبينا لانه من مادة اسفار سينين بل هو مرقوم لانه من مادة الرقيم وسفرة لانه من مادة اسفار فتمت بدونهما مائة لفظة وسبع عشرة لفظة وقد ذيلت عليهما

بالستين ن فقال ابن السبكي ن

السلسبيل وطه كورت بيع … روم وطوبى وسجيل وكافور
والزنجبيل ومشكاة سرادق مع … استبرق صلوات سندس طور
كذا قراطيس ربانيهم وغساق … ثم دينار القسطاس مشهور
كذاك قسورة واليم ناشئة … ويؤت كفلين مذكور ومسطور
له مقاليد فردوس يعد كذا … فيما حكى ابن دريد منه تنور

وقال الحافظ ابن حجر

وزدت حرم ومهل والسجل كذا … السري والاب ثم الجبت مذكور
وقطنا واناه ثم متكا … دارست يصهر منه فهو مصهور
وهيت والسكر اواه مع حصب … واوب معه والطاغوت مسطور
صرهن اصري وغيض الماء مع وزر … ثم الرقيم معاص والسنا النور

وقلت

وزدت يس والرحمن مع ملكوت … ثم سينين شطر البيت مشهور
ثم الصراط ودري يحور ومر … جان اليم مع القنطار مذكور
وراعنا طفقا هدنا ابلعي ووراء … والارائك والاكواب مأثور
هود وقسط وكفر رمزه سقر … هون يصدون والمنساه مسطور
شهر مجوس واقفال يهود حوا … ريون كنز وسجين وتتبير
بعير آزر حوب وردة عرم … ال ومن تحتها عبدت والصور
ولينة فومها رهو واخلد مز … جاة وسيدها القيوم موقور

وفي

وقل ثم اسفار عني كتبا   وسجدا ثم ربيون فكثير
وحطة وطوى والرس نون كذا   عدن ومنفطر الاسباط مذكور
مسك اباريق ياقوت ذووا فهنا   ما فات من عدد الالفاظ محصور
وبعضهم عد الاولى مع بطانة   والاخرة لمعاني الضد مقصور
ولا سكوتي عن آن وانية   سيئا اداب المرقوم تقصير
ولا بادى وما سلوه في عابس   لانه مع ما قدمت فكر بر

تم والحمد لله وحده

الله النظيم للنافع

رايت بخط لبعض العارفين في صفة الدعا بالاسما الحسنى طريقة وهي

رايت بخط لبعض الصالحين في صفة الدعا بالاسماء الحسني

طريقة وهي

الحمد الله الذي خلقنا من العدم الي الوجود فسبحانه
من ملك معبود [illegible]